

Lục Tỉnh Tân Văn

六省新聞

GIẤY BÁO:
Số 1. Trung-ly 400-mao
Một năm..... 65 00
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00
Subscription:
Số 1. Trung-ly 400-mao
Một năm..... 65 00
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00

GIẤY BÁO:
Số 1. Trung-ly 400-mao
Một năm..... 65 00
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00

GIẤY BÁO:
Số 1. Trung-ly 400-mao
Một năm..... 65 00
Sáu tháng..... 3 50
Ba tháng..... 2 00

MỠI TUẦN LÊ BA BẬC KỶ:
NGÀY THỨ HAI, NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số báo là..... 0304

ST RÉDACTION:
Số 1. Trung-ly 400-mao
Số 1. Trung-ly 400-mao

MỤC-LỤC

Thê-giải Tân-văn

- 1. - Cảm tình đối với ngày kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc.
- 2. - Thê-giải Tân-văn.
- 3. - Kháng-tân.
- 4. - Ai tin.
- 5. - Tự do diên-dan.
- 6. - Phân quan báo.
- 7. - Thông báo.
- 8. - Hướng truyền-tân.
- 9. - Ôn lại theo mới.

Cảm tình đối với ngày kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc

Ngày kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc hôm chủ nhật quốc dân ta lại được hưởng một cuộc vui có ý-nghĩa của thường quốc. Nước Pháp là nước bảo hộ cho ta, nước Pháp vui ta cũng vui, nước Pháp buồn ta cũng buồn. Nước Pháp kỷ-niệm, ta cũng kỷ-niệm, quốc-dân ta cả với ngày kỷ-niệm bà Jeanne d'Arc, đáng làm thay!

Song lẽ trong những khi có bay choáng mắt, sùng bần vang tai, trong những lúc điềm-bình hùng-hoàn vũ dũng rêu lên một linh-dịch, ta được chứng-kiến một cuộc vui vẻ mà cảm-động ấy, thời trong ý thức ta nhận ra một điều, thì chắc có nhiều người nhận ra như thế. Điều ấy là điều gì? Là ngày nước Pháp viết ơn nghĩa hàng-nghĩa!

Bà Jeanne d'Arc, nước Pháp cũng như bà Trưng nước ta vậy. Khi bấy giờ nước Pháp mất về nước Anh cũng như ta thuộc Tàu thuộc họ. Bà Jeanne d'Arc theo vua Charles thứ 7, gõ vậy cho thành Orleans, phá quân Anh ở Patay, tôn vua Charles thứ 7 ở Reims; bà Trưng nước ta cũng vì thù nước thù nhà mà ra tay báo phục, đánh quân Tàu, đuổi Tô-đĩnh khỏi phục giang-san, làm vua mà năm trời. Bà Jeanne d'Arc bị thiếu ở Rouen; bà Trưng tự trầm ở sông Hán. Cái nghĩa-khí anh-hung như nhau, cái sự-nghiệp cũng giống nhau, cái công trạng đối với non sông với xã-hội, với nói giống cũng như nhau, bà Trưng tự trầm là bà Jeanne d'Arc của nước Việt-nam vậy. Phương mà bà Jeanne d'Arc đương một cái địa-vị khó hơn bà Jeanne d'Arc vì thời bà Jeanne d'Arc nước Anh chiếm cứ nước Pháp chưa được mấy năm, dân khí còn hăng, hô-hào còn dữ, chó như bà Trưng ở vào thời nước ta thuộc Tàu đã hàng mấy trăm năm, quốc-dân chịu ép một bề, không còn mấy người nghĩ đến có cuộc, ấy là cái thời đại khó. Bà Jeanne d'Arc còn có vua Charles mà theo, nhờ bà Trưng thì tự tay làm lấy vậy là cái thế lại khó. Bà Trưng há không đáng cho dân ta kỷ-niệm hay sao!

Nước Pháp đối với bà Jeanne d'Arc

thì cả nước tôn-tùng, đặt ra truyền-kỷ, chép từng ly từng tí để lưu-truyền đời sau, năm kia lại tôn lên làm thành, đặt ra ngày kỷ-niệm năm đây để mỗi năm nhắc quốc-dân lấy cái công-đức, cái nghĩa-khí của liền-nhân, thiên-cử không bao giờ quên được; còn nước ta đối với bà Trưng thì lại-lẽo qua. Không kể những phụ-nhụ lễ chôn-hương-thôn, nói đến vua Hán Cao thì nhiều người biết, nói đến bà Trưng nữ thì chẳng mấy ai hay; cả dân những người có học nữa, trước kia còn học sử Tân, đọc truyện Mã-viên, nào những khen ai anh-hung quốc-thước, thương thay cho xé-y-dì.

Giận thay cho kẻ hãm oan (sử Tân chép Mã-viên khời ở nước ta về chỗ dấy xe ngựa, bị kẻ thù vu cho là xe vàng ngọc cả, vì thế Mã-viên bị vua Ngô) còn bụng nào mà nghĩ đến bà Trưng! Thậm chí trong sử Tân chép rằng: «Giáo-chi từ từ phân, dĩ Mã-viên vì Phụng, bà tướng-quân kích binh chi», nghĩa là người con gái ở quân Giáo-chi làm phản, dùng Mã-viên làm Phụng, tướng quân giết yền được, vậy mà gần đây có nhà làm sử từ (sử chú-tàu) lại không chép «Giáo-chi nữ-tử phản», cũng chép «Phụng là tướng-quân kích binh chi». Mã không biết chữ kích-binh chi chỉ quân vua thì giáo-chi mới dùng được! Ấy là một điều như thế, quốc-dân như thế, thì làm sao vụ đối với tiền nhân ra thế nào? Có phải cái lầm lòng biết ơn nghĩa của dân ta kém dân nước Pháp không?

Nghĩ như lúc nước ta thuộc Tàu họ vậy-đáp, họ lăng-linh, họ giết người, họ lấy của, cái cảnh sách báo ngược của họ còn bia miệng cho đến ngày nay, cái vạn miệng của dân ta há y gì chỉ còn như sự tự sự tội tặc. Trong lúc ấy, ai là kẻ ra tay cứu nước, chống chọi với kẻ thù chùng?

Ái là kẻ đã hi sinh tánh-mạng mà để cho giống mình một cái lịch-sử vinh-dịch cho đến bây giờ? Tuy Lăng-bạc có-quân, Cẩm-khe thất thế, ba năm độc lập, sự-nghiệp chưa được là bao, song dâng dâng mấy

Về vụ giải nạp binh khí
Thống-tướng Nollet, đầu hội chiến sự Ủy-viện văn-quốc, sau lại Berlin, đề-đồ Đức-quốc, với thống-tướng Mater-tiap đã hội Ủy-viện kiểm sát phi-hoàn, biện-nhau hai cái qua Chánh-phủ Đức-quốc mà rõ ràng cứ theo các điều trần lý trợ cường-từ khuyến-khích của Đông-minh mà Đức-quốc đã công-nhận bữa 10 mai, thì Đức-quốc phải làm nạp những binh-khi dự-vụ giảm trừ đạo Reichswer, phải giảm binh-khi đạo Kalsberg, phải giải hết binh khí đạo Custin và Lefzan, phải giảm binh khí các thủy đạo, phải tuân ý cách sắp đặt các xưởng được phép tạo binh-khi, phải ra đời bồi-chi giáo-buộc về việc giải binh-khi những chiến-thuyền để phòng-hờ, uỷ tức cả uim thủy-dĩnh mới đóng rồi và nạp lại cả đồ khí dụng về phi-thoàn.

Gần ỳ Gyrith là qua Chương-Ấn Đức-quốc, ngài cũng nói y như lời trước rằng Đức-quốc sẵn lòng thành thiệt mà công-nhận Cường-từ-khuyến-khích của Đông-minh và sẽ sẵn sức chuẩn bị trong thế nào cho việc giảm-giải binh khí đáp g hoàn toàn chóng như ỳ.

Đức-quốc có thể trả nôi
Báo Times có ấn-bản tin tức của một vi thông-tin của qui báo cư tại Berlin, rằng người đã chôn lưu khắp cả Đức-quốc lần này nữa là lần thứ ba, người định quay theo kiến thức của người rằng Đức-quốc có thể dự trả mỗi nôi đang đả hội đó.

Quần tinh Đông-Minh
Ông Barthou là binh bộ trưởng-thờ, bữa thứ bảy, khi bàn luận công-tế-trưởng Briand, có nói rằng quần-tinh gồm thủ các linh miên sống Rhin lại làm hần-hải lắm.

Pháp quán nhập ngũ
Về Đức-quốc theo nôi xin Đông-minh chờ chậm, đã có dụng các đầu khần vào hội Đông-minh tại Luân-đôn (Hồng-mao), nhưng bởi các đầu khần này quá lè, qui họ không có thể nhận cho được, «theo lời tôi đã giải trong máy số trước» nên khi hội bác lời xin của hội-viên A-le-mãn, tức thì công-luận về cách chính phạt và hạ cường-từ khuyến-khích qua Đức-quốc hạng từ 6 mai tới 12 mai, Đức-quốc cũng tuân y các đầu khuyến-khích, thì Đông-minh tương binh thây bộ chính ỳ Sung Rur, mà đáp thuê mỗi tấn thang từ 50 tới 70 quân, chim lấy thành Hambourg, và vậy chế Hải đạo làm cho Đức-quốc phải bỏ tay, nội bát xuất ngoại bất nhập. Tôi đã nôi Đức-quốc chịu phục đạo từ khuyến-khích của Đông-minh, nên đã triết hạ Chánh-phủ đang kim mà lập Chánh-phủ khác ngo hầu sửa an việc rồi với Đông-minh.

Việc đó phân minh, tương chăng cần chi nhắc lại, song muốn cho độc-giả đừng rồ thì nhắc trước tới gần sau, theo như điều in Reuter thông báo.

«Khi hội Vạn-quốc bác lời của Đức-tội, tức thì mời thượng-hội nhóm dạng luận bàn việc chính phạt Đức.

Biên-tin thành Luân-đôn bữa 2 mai báo rằng:

«Thượng-hội-Đông-minh lập nhóm bàn về cách chính phạt Đức-quốc về tội bất tuân hạn mức, họ lập ra một định thì hành-binh-bưu-biến, tức các hội-viên, cũng chia ra về phần đứng công cử, nhưng về phần đứng công cử thì lời qua miệng, tuy ai ai thâm-thiền thuật họ trong hội này; như lời lẽ-tướng Hồng-mao Liouq, George cười nôi chời với quan-tế-trưởng Pháp là ông Briand giữa hội như vậy:

«Ngài thật là tay mưu-sĩ gian-hùng đòng đực» (Đan-đỏ).

Tức thì ông Briand cười mà đáp lại rằng:

«Tôi hay George nói về việc này có lẽ chỉ là một sự đùa-giỡ của người với cô-giáo mà thôi, sao trộm-nhiệm!»

Thượng-hội công-nhận lời bàn định xong, tức thì có dây-thếp nói từ Luân-đôn về thành Paris triển-lịch đòi phen linh năm 1919 nhập-ngũ. Bởi vậy quan Pháp nhập-ngũ kể từ ngày 3 mai. Ông Briand nói rằng nội trong tám ngày việc sắp đặt

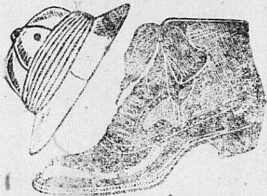
trăm năm trời, có bà khởi lên quốc dân mới phần khởi được cái khi phân anh-hung, cái tinh-lần vô-dũng, có bà khởi lên trước tiên, rồi sau mới có vua Phùng-đạo-vương, vua Mai-hắc-đế, vua Lý-nam-đế, vua Ngô-vương-Quyên, rồi sau nước Nam mới còn là trước Nam, nước Nam quên mẹ sao phải? May được trên cửa Hải-giang, vài gian di-miếu, ngàn thu hương khói, lịch-dại trụy-phong, gọi có báo đáp người xưa đời chửi, song đạo thờ cùng như vậy, chỉ được một vài làng mà không được cả nước, chỉ hạn một bên thân-giáo mà không được cả toàn quốc-dân, thì xem như ngày hội đền hai bà, quốc-dân không được mấy người đi mà mấy người đi, nếu sau này vạn-quốc mà việc này ngường bờ sùng, chắc là không còn ai nghĩ đến hai bà nữa.

Đảng anh-hung thấy nghĩa là gì? Sao ai tưởng đến đời sau kỷ-niệm Mã-viên mao hương-hồn, tương đồng bia đá, chắc cũng không ai nghĩ đến nào; song cái nghĩa vụ của con cháu phải như thế. Thấy nước Pháp đối với Jeanne d'Arc mà ngán thay cho nước mình đối với bà Trưng-vương, bảo rằng người không biết ơn nghĩa, thì có khi sai, nhưng báo rằng kém nước Pháp thì thật là đúng. Trông trắng mà thẹn với trời, trông gương mà thẹn với người trong gương. Ấy là cái cảm tình đối với ngày lễ bà Jeanne d'Arc.

MAI-ĐĂNG-ĐỆ.

1er Prix Exposition de Hanoi 1921
Phân đường hàng nhứt Đũa-Lào Hanoi 1920

Cordonnerie — Chapellerie
TONKINOISE
GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE
NGUYỄN-CHI-HOÀ
83 Rue Catinat. — SAIGON



ĐỒNG GIÁC TÂY BẮNG DA BÈN TÂY
hát có đủ các thứ màu DA
LÀM NÓN theo kiểu SINGAPORE
kêu là **NÓN CAO SU** thứ này tốt mà
chưa bao giờ hỏng, thiết kế đẹp, thiết kế
chàng bề sần mịn như trước nữa.
NÓN DA (FEUTRES) màu đen, trắng, đỏ
đỏ kiêu.
KHÁC CON ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỀ
BIA BÀ (LÀM THẠCH) tinh sảo, giá
lạ rẻ.
BÀN SĨ A LUC CHAU thiết kế đẹp
màu sảo: GIẤY TÂY, NÓN CAS-
QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ BA-
LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đỏ
màu, QUỐ-BA: SƠN-ĐEN QUAI
NHUNG, GIẾ XÍCH-ĐU và THONET
vàu vàu.
Xin CHÚ-TÔN chiếu cố viết thư về
thương nghị tới số hòm lập tức, ở
CATAHOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUỐ
KHÁNH.
NGUYỄN-CHI-HOÀ, kính mời.

TRỊ BỆNH YẾU PHÁP
(Capitate molleum)



Chức vụ miễn cho trong nhà
mọi thứ rượu mà đáng trong nhà
đau rét, hoặc nóng lạnh, ít ư
kiểu dáng tiến, thì hãy mua rượu:
Rượu mana là rượu thiên nhiên rất
chịu đựng và lại tốt hơn các
rượu rượu khác.
Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thế gù,
hãy nói cho phải, cái về có thể
nhận trắng.
Có bán trong các tiệm hàng xa

Xe ôtô muốn bán

Có 2 cái ôtô hiệu Denby một cái hiệu
Buick và một cái hiệu Mors, còn mới,
và ba chục cái xe kéo và ruột đũ cũng
còn mới hết thấy.
Nay muốn bán giá phải chăng, ai
muốn mua xin đến tại nhà số 39 đường
Schroeder, hiệu Quân-tê.đường Saigon
mà thương nghị.

Rượu chắt hảo hạng của
AUGUSTE MATTEI làm tại
bên xứ **Corse**, đã ngon vô song
mà lại ngọt vô cùng.
Ai mua thì phải hỏi cho
đúng tên **AUGUSTE MATTEI**.
Rượu này rất **Đông-đương** chỉ
có một mình hãng **Denis Trères**
trở mà thôi.

thì Đồng-bào ta thậm bạnh, để trẻ
đến ngày nay, những dân ấy mười
phần còn có ba mà thôi.

Kia; ở gần đây. Ông nghe lại coi;
cũng thì luật Chánh-phủ ra; mà hạt
Cholon, trước là quan Chủ-tỉnh,
cũng mấy ông Chủ-quận, sau nữa
là mấy ông Hội-đồng địa-hạt và Cai,
phó lỏng hiệp ý điều đình cho dân
tự tiện. Đó tới tháng này mà giấy
5 năm của dân lạc hậu chưa đổi,
còn để tại làng hễ dân đi làm ăn về,
hì đến làng mà đổi, rồi đem đến
Cai tổng lần chỉ tay; không có tiền
hao chi hết.

Còn mới đây có trát quan Chủ-
tỉnh Cholon xuất cho các làng, truyền
rao cho nhơn dân hay. Quan ấy từ
cho dân nào lán nay không có đồng
vào thuế thì bây giờ phải xuất thủ
ra mà đóng, lại khởi phạt tù tội
cũng là tiền bạc chi hết. NƯỚC
bằng bất tuân ăn ảnh, làng; lính gúp
bắt giải thì có tội. Còn về phần
hương chức, thì phải xem xét trong
ấp xóm mình. Nếu để hương chức
áp khác đến ấp mình mà bắt đảng
dân lậu thì tội về mình chịu.

Nam mô a di đà phát, thiết là đại
nhơn-đại đức đử a. Hèn chi có câu.
Quan thanh dân tự an. Ông nghĩ
coi như 2 điều của qui quan Cholon
đây có đáng kinh đáng phục chăng?
Thôi, vài lời thơ kệch, thơ thể ông
trương, nào phải thì phủ từ chương,
mà chọn lựa ngũ ngôn từ tao nhã.
Hề là trang đồng đá, thì kiến nghĩa
lắc v. bần dân đ. ờng hòa cấp thủ
mi, đại nhơn khê táo thì diên kể.
Đàn lính Tân-an đồn thỏ.

Phân quan Báo
Partis officielle

Vi lời nghị-quan quyền Thống-đốc
Nam-kỳ ngày 19/mai 1921.
1- Ng- quang-Hai có certificat d'E-
tudes primaires cấp bằng trợ giáo
về tỉnh Giadinh.
2 Ng- v- Phu, cũng có certificat
d'Etudes primaires, cấp bằng trợ giáo
hầu bô, giao về tỉnh Basiliu.

Pommade Cadum
Thuốc dán Cadum

Trị các bệnh hay phát rạn nứt mặt
Thuốc này thường dùng nó yếm
hay làm dứt những bệnh sanh nơi nóng
này.
Nó làm cho mình phải ngứa, ngứa,
ngứa tức thì. Đáng nó thì tránh được
những bệnh đau da như Eczéma, boutons,
dartres, gale, peau écaillée, éruption,
foroncles, ulcères, écorchures, hémor-
des, urticaire, éroutes, teigee, plaes,
brûlures. Trong mấy tiệm thuốc đều
có bán.

Lời rao đầu giá

Tại Chánh-phủ Nam-kỳ, Tòa nhì, ngày
14 Jun 1921, sẽ mở hội cho đầu giá
hàng cũ.
Thứ nhứt — 65 ăn thường cho bệnh
nhật, thường Droubet 6 tháng sau, năm
1921 (2e semestre) Thẻ chun tạm 100 \$
Thẻ chun thiết 2000 francs.
Thứ nhì — 65 ăn thường cho học trò
t-ường Bôn-quốc (Chasseloup-Laubat),
trường primaire supérieure des Filles
(on gái), trường école maternelle, và
Collège de jeunes filles Indigènes, cũng
sáu tháng sau năm 1921 (2e semestre)

Thẻ chun tạm 100 \$ 00
Thẻ chun thiết 1800 fr.
Thứ ba — Essence de pétrole cho Chánh-
phủ cũng sáu tháng (semestre) năm
1921. Chưng 1600 thùng (caisse).
Thẻ chun tạm 300 \$ 00
Thẻ chun thiết 8000 fr.

Thứ tư — Lúa và gạo trắng cho tội
Côn-nô, cũng 6 tháng sau, năm 1921
(2e semestre), chưng 400.000 k. lúa,
18000 k. gạo.
Thẻ chun tạm 600 \$ 00
Thẻ chun thiết 10.000 fr.

Muôn người viết giấy tờ giao ước,
thì nộp tiền tại nhà Chánh-phủ tại
Saigon.

VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Monsieur de ngày)
GIÁ BẠC
Ngày 23 Mai 1921.
Tại kho Nhà-nước 5fr. 40
GIÁ LÚA
Ngày 21 Mai 1921.
Tại Cholon mỗi 100 kilos (bao trã
lại):
Lúa Vĩnhlong 3 \$ 55 tới 3 \$ 80
Lúa Gòcong 4 05 tới 4 20
Lúa Brixâu 3 85 tới 3 95
Lúa Bacliêu 4 00 tới 4 20
Lúa Caoman 3 40 tới 3 60
Giá bực trung 3- 75 tới 3 90
SAIGON.

Nhảy xe lửa

Vài ngày thì có một người nhảy xe lửa,
không chết cũng gãy tay hay là lộn gỏi
mà cũng chẳng thất kinh, có người nhảy
xe lửa hoai.

Bữa 11 Mai, lối 9 giờ, Đàng-văn-D...
ở tại...
xe lửa mà sổng, lúc xe gần tới Thủkho,
v. nhảy té bị bánh xe sau cán bàn chơn
mặt, phải nằm nhà thương.
Tại mình chớ khê trách ai!

Ăn cướp

Có tin quan phủ Chợ-mới cho
hay rằng một đảng ăn cướp chừng hai
mười đứa, có súng, (cũng có súng!)
đánh nhà hai người ở Chợ-Tu, lấy hàng
lạ 40 ngàn vàng bạc đáng 3400 \$ 00.
Một người tài gia bị nạn hai chỗ đã chở
vào nhà thương. Ăn cướp bươm hết
chưa bắt đảng tên nào.

Trộm heo

Số Mạt-Tham mới tra vụ trộm ha con
heo giá (100 \$ 00) của tên Ng-v-D... 27
tuổi, ở làng Tân-hội-Trung (Giadinh),
bắt đảng tên Ng-vân-Nai, 35 tuổi ở
Mộ-Hoa, hỏi nó thú thiệt có trộm heo
hay với tên Ng-vân-Ao và Ng-vân-Hàn
Cả ba tên đã giải Tòa, còn hai tên đồng
đang chờ khám phá mà kiếm chưa ra.

Tính gọn

Bà... ở từng Phan-tiên-Ng... 20
tuổi, ở một cái xe máy của hãng
Lâm-tuyên, ở đường Cây-Mai, vào
mười giờ trở lại. Từng ta lật từng
lây chỉ và giấy thuế thân đưa cho
chủ xe rồi thốt lên xe đạp một vòng gặp
đà Ng-thị-Bá, 60 tuổi, nghề bán gạo, ở
đường Tháp-Mười, số 32, năm lưng
chàng và đôi 40 đồng bạc nợ. Từng
không biết tính làm sao bèn thê xe máy
cho bà già mà đi cho khỏi. Lâm-Tuyên
chàng thấy nó về trả xe mới đi kiểm
định, thưa bớt lấy xe lại. Té ra bà già
mắc mưu để cho thàng từng nợ cốt mặt.

Mặc túi

Tráp-vân-Th... 29 tuổi, ở làng Tân-
Thanh (Longxuyên) đến là bạn chèo ghe,

Hàng-Đầu
TRƯƠNG-VĂN-BÈN

CÓ BÁN ĐỦ THỦ ĐÀU
Đầu Phông, ăn thực ngon và tốt.
» Đũa.
» Xà, không có mùi hôi.
» Mè, thơm.
» Bông, giá rẻ để học dùng.
» Bánh đầu Đâu phông, thực tốt.
» Đũa.
» Hột Gòn.
» Đũa để cho heo và bò ăn.

ĐỒ TỐT VÀ GIÁ RẺ HƠN KHÁCH-TRƯ

Đường tôi mua Đũa-khò, Đầu-phông,
Nề, hột Gòn, hột Bông, hột Đũa-đũa,
Đũa và hột caoutchouc. Mua giá
rẻ hơn các nơi.
Xin Lục-châu, ai có muốn mua bán
về tôi, thì xin mời đến nhà hoặc
viết thư hỏi tôi thì tôi gởi đều và
sẽ lòng tiếp, rước rất trọng thể
và trả lời lập tức. Nay lời:

TRƯƠNG-VĂN-BÈN,
Hàng đầu Quân-hải,
số 40, ĐƯỜNG CAO-MÉN, số 40,
CHOLON.

LỜI RAO

Chợ mỹ ông thợ chụp hình, đầu
thiện nghệ đầu ham chơi

Tại hàng PHOTO-STUDIO, 136-138
đường Catinat, có bán đủ thứ máy
chụp hình hiệu nào cũng có tinh
Richard — Gaumont — Demaria —
Monobloc v. v..

Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thấy
về nghệ chụp hình và về nghệ vẽ
họa (peinture) bán sỉ bán lẻ cũng
được.

Có khuôn để lóng hình chạm khéo
lành, thứ nào cũng có nhiều bộ hình
khác, chạm tốt lắm.
Có chụp hình cho giấy thuế thân
sáng.

Có bán kiến, giấy, đủ thứ thuốc
sáng hình.
Giấy Bromure 1/2 brillant contraste
từng hộp 100 tờ, lớn 13 x 18 thì 5 h 25
còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00.
Có kiển để làm hình máy xử nông
nực.

Tại hàng Photo-Studio 136-138
Catinat-Saigon.

Máy ông chủ xe ôtô

Ôtô mà tốt thì...
xin đẹp hơn...
thường tra...
Đã hơn 400 cái chạy rồi trong
Đông pháp này, 48 cái bán cho các
quan chủ tỉnh và các quan Quản lý
cấp sở tại Chánh-phủ Đông-pháp.
Thứ hồi những bạn của máy ông
có dùng xe Dodge rồi, thì máy ông
sẽ như-new và biết cái danh giá
của nó.
Tại nhà...
mới được...
gợi giá, kiểu mới, ai muốn phải
đến mau mau mà mua kẻo hết. Trẻ
tiền bằng giấy Quốc trái cũng được
Máy ông, khi mua xe, nên đầu mà
hỏi đi thử coi thử xe Dodge này.
Bắt đầu mua vật chi trong hãng
máy ông trả giấy quốc trái được hết.

PHARMACIE PRINCIPALE

Tiệm thuốc Tây này dọn dẹp theo cách Văn-minh và lớn hơn hết trong Đông-dương này

LẬP RA TỪ NĂM 1865 HỒI TRƯỚC CỬA ÔNG HOLEÉ và RENOUX

Hay ông L. SOLIRÈNE, nhứt hạng bao-chê sư, kĩ nghiệp

Đang, ngang nhà hát tây. Bán đủ thuốc tây... thương hạng và giá lại rẻ Lục châu chừ quân-tả... thuốc này mà mua, thì sẽ được virus lòng... thì là cho ông Solirène nhứt... người cho không.

Ông có hết răng quân tử nào không...
Đã 13 Mai, từ 8 giờ chiều, tháng...
Chết chìm

HƯƠNG TRUYỀN

Cái thú vị của người làm ruộng...
Ta thường đi những quãng rừng núi...
Vây xin trừ ra những bát có cái thú...
Nay ta thử theo những, các sơn nhân...
(Sau sẽ tiếp theo).

Nhân dịp
Mướn bán một cái Ô-tô của mà hiệu...
Giá là: 1.800 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union...
257 rue Caissat, Saigon.

Nhân dịp
Mướn bán một cái Ô-tô của mà hiệu...
Giá là: 1.800 \$
Ai muốn mua thì hỏi tại nhà in Union...
257 rue Caissat, Saigon.

HÀNG
ông P. Ribeyrolles et C^{ie}
10, Place du Chateau Neuf, Saigon
số 10 gần giếng nước Saigon.
Có bán máy xay lúa và đồ phụ...
Thay mặt cho hàng ông F. H. SCHULE.
Có thợ ráp máy giỏi ở tại hàng...
MÁY TỐT CHẮC. - Ai muốn sắp...
đề thể nào, thì chỉ giùm không ăn...
tiền công.

Dip tốt
Mướn bán một cái xe AUTO BUICK...
còn mới tinh hao.
BÓN MÁY
Chuyên đi về đền tháp toàn bằng...
điện.
Giá rất rẻ: 2050 \$
Viết thơ hay là hỏi mua thì cứ đi...
tại nhà in l'Union, 157 rue Catinat...
SAIGON.

Dip-tốt
Có người muốn bán một cái xe...
hơi hiệu « Dodge » còn mới, vô...
rượu cũng tinh hao.
Giá bán chắc là: 1.600 \$ 00.
Chỗ hỏi hay viết thơ:
40, Boulevard Gallieni, Saigon.

Nam-việt Khách-lầu
HOTEL DE D'ANNAM
Nº80 Bd Charner, cà Carobelli Saigon
HUYỀN HẠNH KÝ CHỦ TIỆM
Kính cũng gửi khách rở: kể từ...
1^{er} Juillet 1920 tại một căn một tiệm...
ngủ hiệu là... (Nam-...
việt Khách-lầu) cũng có dọn phòng...
ở dưới đất rất căn đẹp cho giới...
khách.

Nguyễn-văn Búp
(THỢ KHĂN ĐÈN)
et Propriétaire Sứ-tín ở Bình-...
nhâm Lai-thiếu
Chỗ làm khăn bông, Bombay và nhiều...
tàu đủ kiểu kim-thời, có kiểu cúp tóc...
mướn kết dính lại dừg như nón vậy...
rất tiện phải do nì, bằng mướn vẫn...
thì khỏi do, còn mướn dây mòng thủy ý mướn...
từ 8 tới 4 lớp thôi. Giá khăn có 3 hạng...
hạng nhứt 3 đồng hạng nhì 2 đồng rưỡi...
hạng ba 2 đồng, qui ông mua số phỉ tới...
chịu thì phải trên 2 khăn gói contre...
rèn boursement cũng trả tiền trước tiền...
cho 2 mỗi.
Kính cáo.

HÀNG
PELLISSON
HƯƠNG CỎ-NHẮC
ĐẠI HIỆU PHÁP
Thủ thượng của cu-ron (3 couronnes)
Thủ thượng tốt cỡ mười năm
SÁM-BANH
PRIOR
A. COURTINAT & C^{ie} SAIGON
HƯƠNG CHẮC ĐỒ
SÁM-BANH
SÁM-BANH (Champagne)
Léon Chardon
ĐỀ NHỚT MỘT

HÀNG
DESCOURS & CABAUD
HÀNG BÁN
Giá rẻ hơn hết
TRONG MIỀN CỰC ĐÔNG
ở Nam-việt
(PNOMPENH)
góc
ĐƯỜNG PROTECTORAT
VA
ĐƯỜNG DE VERNEVILLE
Produits Métallurgiques
VỐN 40 TRIỆU QUAN
BAN SỈ - BAN LẺ
Hàng đến viết kho chúng tôi, kho thiết kế và lớn hơn hết trong...
cối Đông-pháp, hay là viết thơ cho chúng tôi mà hỏi giá, thì...
cộng tôi sẽ lập tức và trả lời một cách tử tế lắm.
Có một mình hàng này thay mặt cho:
- Hàng Giment Portland Artificiels de l'Indochine, ciment ở...
Tonkin;
- Hàng xe hiệu Decauville: Xe rùa, đường rầy, các món phụ...
tùng thì đổi theo xe rùa và đường rầy;
- Hàng xe hơi hiệu « Berliet » Xe hơi đường rầy và xe chở...
đồ (carrom);
- Hàng Babin: Dầu sơn (peinture);
- Hàng thuốc súng: Hột thuốc nổ và thuốc súng;
- Hàng Larbaud Saint-Yorre: Thuốc muối và thuốc ngâm hiệu...
Larbaud Saint-Yorre;
- Hàng Bergougnan: Thuốc nhuộm hiệu « Bergougnan »;
- Tủ sắt « Le Gaulois » và Tủ sắt không được và dốt không...
cháy, và hóa có bức tủ sắt không có chữ;
- Hàng xưởng làm ở Tonkin: Phấn vẽ ruộng và đất trồng tỉa...
- Bộ dụng cụ việc trồng tỉa: Cây ruộng, cây xới đất, cùp...
cuốc, và rựa, đồ vật dụng cho máy số trồng tỉa;
- Đồ dùng cho những người lãnh việc làm: Đồ khi dụng cắt...
nhà, sắt để dùng đục sạng, dĩa sắt đẹp, tròn, vuông sắt làm nồi...
hơi (chaudiere), sắt bằng một đũa và xi kềm, kềm lop nhà, mòng...
để đem nước vô ruộng, và đồ dùng ruộng nước, ống thép...
Turquet, ống xi kềm, ống thép dùng để tưới;
- Đồ dùng theo nồi hơi (chaudiere) ống đồng và thép;
- Vật dụng làm nhà: Song bông cửa, ống khóa, bản lề, chốt sắt...
dinh, ốc, bu-lon boulons, giầy kềm, mảnh mạnh đục, mảnh mạnh...
- Vật dụng trong nhà: Đồ dùng nấu ăn trang sạch, xi chì, bình...
mì-nhôm (alluminium), đèn, bàn ủi, lò, bàn chải, sạp đánh tú...
sạp ống;
- Băng, ghế hiện Thonet thiết;
- Những vật dụng như bàn cân vàng, thuốc súng đầu sơn...
đầu trong, produits chimiques giầy gai, giầy cables, bộ máy...
bướm, bộ làm sáo, bộ làm mũ xe kéo, xe hơi và nước hơi tưới nhà.

CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne
Mã thời

Mons F. MICHEL, CAFFORT Successeur & đường Catinat số 36 SAIGON

CÓ BÀN SÙNG
đủ thứ và đủ kiểu. BÌ.
THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ
và đồ NỮ-TRANG. ĐỒ ĐÁ LUY LẠI GIÁ RẺ
Lúc-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thử như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON



ại minh gia
Drais-frères
đại-lý cả Đông
pháp thứ hợp
quyet này.

Tất cả quyet này khắp nơi đưng pháp bản là một sa nhỏ xấp xỉp nhà lái

**Ai muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa
Bắc-kỳ (Soieries du Tonkin) ???**

Như: Lành rộng tron, bông lành hẹp, địa minh bằng, minh quẻ, xiên
bông đũa bì, bông tiêu, bông hột mè, lụa 1 lạng, xiên trắng 7 cái sa tron,
sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mầu, bông phân là cây,
đen, trắng hột mè.

Nếu viết thư tức thì cho tiệm **Maison Toninoise Đông-Thịnh,**
Rue de la Soie, n° 4 à Hanoi, mà mua.

Tiệm ty mỗi chữ ra thứ 1 cây 2 áo đủ đủ mọi màu tốt và chắc làm,
khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng
mây nhẹ mà coi ngó lắm.

Bản bán thiệp thư và đi tình giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua si đưng
kiếm lời nhiều.

Viết thư lấy sừ (surchatillon) công đưng, hay là mua 1 gói một thì
gì, viết thư lấy sừ công đưng, vì đi có giá riêng của công đưng, (dép) đi
cũng hề tình mắc bao giờ.

Đi công đưng ra sừ, song ghi một phần tiền trả, mà đã ghi từ
đi trước tại số lạng, (2%) vì cái phần tiền đi trả trước đó. (Toute
avance de fonds aura droit à une remise de 2%).

Gửi hàng trả về xin đi như đưng đây:
Maison: **LƯU NGỌT-BÌNH, 4 Rue de la Soie à Hanoi.**



Vin Tonique et Bi-nutritif

du Docteur RIP

VỆ SANH TƯỚNG CỦA LƯƠNG Y RIP CHỮ

Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gan cốt cũng
là tăng kiện tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều
ứng dụng cả. Những kẻ tuổi cao khi lực suy giảm,
vội thầy ngày xưa đã thừa thừa bổ uống rượu này
về, thì ít đưng cơ thể thành đưng, mọi máy trời lên,
coi trẻ lại mầu hơn xưa.

Còn con gái liệt: rượu này là một máu, có huyết
hạch, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, bổ rượu
rượu này vào thì mạnh mẽ hơn liệt, da thịt đỏ sần, mầu
thần trắng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marine số 190
Cholon dépôt Pharmacie Franco-Chinoise 190, rue
des Marins Cholon.

ADRESSE TÉLÉGR:
HONG-BENG
SAIGON

L' Directeur-Gérants
LIN HONG-BENG



BOITE POSTALE

N° 63

Le Sans Divertissement
YONG KAI POU

BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ GIÁ NƠI HƠN NƠI KHÁC.

Đủ heo mồi (Jambon Australie) hiệu «Cabanba Ham» mồi thơm và ngon
hơn thứ khác.

Bánh (Bouffe Australie) hiệu «Parites» hoặc ăn bánh mì hoặc nấu đồ ăn đều
đáng cả.

Rượu mạnh cả hiệu Ch. Jobit & Co Cognac có thứ 12 năm và thứ 35 năm.

Rượu chữa đau và rượu chất đỏ (Médoc) bên Bordeaux gọi qua.

Rượu chất đỏ thứ cũ, năm 1906 và năm 1911 hiệu Chamberlin.

Lúa và gạo (Bière noire) hiệu The Dog's Head Strong uống bổ huyết.

Nước uống hiệu «Jusant» có thứ ngọt và thứ lạt (Soda) uống mau tiêu hóa.
Nước điều hiệu «The Dreamers» mỗi gói 20 điếu hút không khô có và mồi
thơm tho.

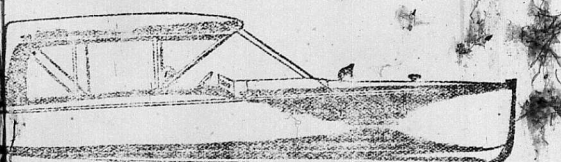
Cigares Manila, Reina Victoria, Londres, Americoos và Epicures.

Đồ hộp trái cây và đồ mứt (Confitures) của Huế kỳ đủ các hiệu.

Đi truyền đưng cho các nhà máy xay lúa và dầu sơn trắng hiệu Huế kỳ.

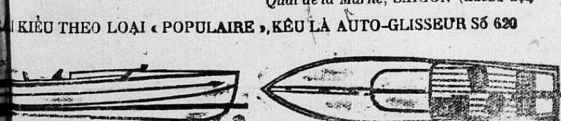
Nhưng đồ kể trên đây thì có một minh hàng này làm Đại-lý ở Đông-Pháp
ở mã thời.

Hãy đến viếng hàng này hoặc là viết thư hỏi thăm giá.



CANOT HƠI
hỗ chuyên mua lẹ,
tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thư thương nghị với
Société Franco-Annamite des Anciens
Etablissements
Charles BARDON
Sté Anonyme en formation
Quai de la Marne, SAIGON (Khánh-hồ)



Kiểu theo loại «POPULAIRE», KÈU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 620

Hàng đóng kỹ càng giáng đẹp
Khoái hực lẹ làng sạch sẽ. Giá rẻ

**PHẢI DÙNG THUỐC BỔ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HUYẾT**
ELIXIR TONIQUE VITIGÉLAIRE
Của ông lương y GUILLE

Từ tám mươi năm nay thuốc Elixir này chế
đường của quan lương y GUILLE này làm nên hiệu
trọng những bệnh HUYẾT, ĐAM, TRỌNG TI, VỊT
CỎ, TRÁI TIM, ĐAU GAN, ĐAU MÌNH, RẾT YẾ
ĐAU hoặc CHÓI NƯỚC BỊNH KIẾT, BỊNH HỘ ĐAI
BỊNH LƯM, CHẾ CHỨC NGOÀI ĐA và bệnh có
TRỌNG LẠI TRONG BỤNG

Ấy là một thứ THUỐC XÒ RÈ tiền và rất hiệu
nghiệm làm cho HUYẾT RA TINH KHIẾT những
bệnh gốc bởi ĐAM hay là MẮT phát ra tới họng
ĐAM hay làm...
Bất kỳ thuốc trị ĐAM, nếu mà không có của kỹ
tên PAUL GAGE FILS, SAIGON

LẠI CŨNG CÓ...
THUỐC/HOÀN XÒ
nữa cũng rút trong thứ Elixir Tonique Antiglaireux
của quan lương y GUILLE.

Chính chỗ trữ thuốc này là nhà PAUL GAGE FILS, một học
số ở phố danh, đường GRENILLE ST GERMAIN số 8
ở tại đó thành PARIS
VÀ TRONG CÁC DƯỢC PHÒNG ĐỀU CÓ BÁN

PILULES FOSTER

Medicament spécial pour les maladies des reins et de la vessie

丸保腎製保

腎臟為人身之至寶... 腎水不足則火氣上升... 遺精夢泄... 腰酸背痛... 頭暈目眩... 精神萎靡... 婦女經水不調... 產後虛弱... 諸症皆由腎水虧損... 故欲求長生不老... 必先固其根本... 凡患此症者... 宜早服此丸... 功效如神... 誠為補腎之聖藥也。

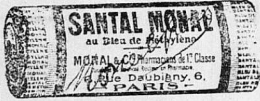
Phoos Foster pour les reins et la vessie.

丸保腎製保... 功效如神...



Thuốc Santal Monal

Bệnh đau lậu là chứng mọi người đều biết, mà hé chữa trị không khéo thì thường hay sưng trong bóng đái. Chứng ấy người bệnh cứ hay nặng nặng dờn đi, mào đi tiêu đi sòng hoài, nhức-nhối trong bóng đái, dưới mồng trôn, mà hé đi đứng ạy là ngồi hoài, như là ngồi xe thì khó chịu lắm. Khi nào đi sòng mà nặng thì thấy một thứ nước vàng vàng xanh xanh có khi có lạt máu trong lậu mào chảy ra. Cứ một vài lâu hồi. Đau như vậy thì bệnh sưng ấy có thể sanh ra nặng lắm. Làm cho người bệnh e phải tắt tời. Cứ nước mà đau như vậy thì khó chịu lắm. Song ngày nay lại chẳng khó như trước. nhờ có thuốc Santal Monal mới. Thuốc này làm cho người ta khỏi sưng sưng bóng đái và các bệnh khác của bệnh đau lậu. Thuốc Santal Monal, hệ nước màu xanh và thuốc này lại sáng có nhiều chất riêng và mạnh lắm mà hòa-lộn vào nước tiểu mà rửa sạch hết thảy các phần niệu-mạch, bóng đái, lỗ ống và những nơi sanh bị sưng có làm cho bệnh thuyên giảm tức thời cũng tránh khỏi các chứng khó để. Hễ ai mà mới vừa đau lậu thì phải lập tức dùng thuốc Santal Monal mới lành.



Thuốc này có trữ bán tại Tiệm thuốc SOLIÉRENG ở Saigon. Tiệm thuốc PHAP. Á đại được phỏng tại Cholon cùng khắp trong tất vậy các nệm thuốc khác.

Hãng Thuận-Hòa

Môn bãi 101 đường Catinat, Saigon
Ông Ch. NGUYỄN-PHÚ KHAI làm Administrateur-Délégué

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan.

MUA TẠC BẠC HAY LẠI BẢNG GIẤY QUỐC TRẠI CÙNG BẢNG RƯỢU SAM-BANH ROSELYY vông điệp dăng ngon ngọt, hãy vông thú thì biệt

RƯỢU MOUSSEUX cho người anam dùng
RƯỢU COGNAC (ô-nhắc) JOBIT 7 người sao. Thệt ngon vông tiểu mà lại ho

RƯỢU STELANE Người anam hãy mua /ễ phỏng khi đau bụng hãy là ăn không tiêu

RƯỢU STICK cũng như quinquina vậy.

XE HƠI HIỆU LANGSA • PHILOS • Giá rẻ mà lại chắc hơn các hiệu xe khác

MÀU SƠN HIỆU COLORING
Giấy cho dùn há anam dùng.
Giấy tây hottine, và soulier thứ thượng hạng.

ĐÀU THƠM HIỆU DULCI đầu nam thơm lâu
D. U MENTHE và MENTHOL HIỆU THUẬN HÒA.

THUỐC ĐIỀU HIỆU MARYLAND, ICEBERG, KASBAH và VAGYAR gói 40 viên, 20 viên và 10 viên, hút thơm miêng và không khó có.
Người ANAM hãy mua đồ của HANG ANNAM THUẬN-HÒA thì mới thiết là giúp cho định-hạng.

MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VẮNG

Người văn minh chứng nào thì ngày giờ càng quý báu chứng này. cho nên câu tục ngữ Langsa rằng: « Le temps, c'est de l'argent. » (Một tắt quang âm một điểm vàng). Bớt thì mà nước văn minh nào bậy giờ đồng lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để thâu hút đường giải và ngày giờ không trở nài. Dương ấy thì dù rõ cái ngày giờ của người văn minh qui báu là đường nào. Bớt vậy cho nên người làm việc lớn lao ra ngoài thì dùng taxi, xe lửa, xe hơi, còn người làm việc tầm kinh thành, quán, huyện, thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon rue Catinat môn bãi 36, thật là một hiệu xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp và cũng không có hiệu xe nào bì kịp.

Hãng CAFFORT có bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu ALCYON và HERCULE. Hai hiệu này đều rồng Langsa, đã chắc mà lại lâu hư và giá lại rẻ, như hiệu HERCULE thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đồ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị.

SÔNG LẬU NHỜ RƯỢU

(Langsitte grâce a une liqueur)

Hiện bây giờ bên nước Âu Mỹ có một vị điển chế đồ người ta mà một cơn sực mạnh mà như người số tiền, đi đứng chệnh, hết, ăn nói sôi sục, lúc ngày ở ngoài trời ngoài nắng, cái tôi-tôi làm công chuyện.

Những có một người đi tham sự, hút thuốc, hút thuốc nay đến một bữa với ông mà ông không phải làm công việc, ông cũng đi đi về về, ông cũng đi đi về về, ông cũng đi đi về về.

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan.

Nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa

Bên này có một nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa. Bên này có một nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa, nhà máy xay lúa.

Hãng này buôn bán đồ nhập cảng và xuất cảng vốn 1.000.000 quan.

KHOAN CHẤT THUY (Nước suối kim thạch)

VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỀN

VICHY CELES TINS

VICHY GRANDE GRILLE tại bệnh đản của VICHY HOPITAL

VICHY-ÉTAT BIÈVRE bệnh thương ti, trường các

DEL VICHY-ÉTAT là nước từ nhiên trong nước giải khát.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm chỉ uống một viên hoàn thành để tiêu hóa

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để chữa các bệnh

RƯỢU QUINA SKOS

Là một thứ rượu, dễ uống và lòng tốt lắm, đã có mùi thơm mà lại bở ngon khí. Chẳng bát chừơ ai mà chế nên nó, mà nó tốt, cũng không rượu nào bì nó được.

Bán tại hãng Établissements Dumarest, d'Indochine Saigon.

Truyện mới

TÔ-HUÊ-NHÌ, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20

OÀN-HỒNG-QUẬN, cuốn 1: 0, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20

Bán tại nhà in L'Union 157, đường Catinat. — SAIGON.

Certifié le mariage à Sois mille exp Saigon le 23 mai 1901

Saigon — Imp de l'Union
L'Administrateur Gérant: NGUYỄN-VAN-CŨA